

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1 (14. Jātakapāṭi-1)

1. Το βιβλίο του ενός (1. Ekakanipāto)

[Ja 1-150, PTS 1.104-1.511]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1

Τιμή στον Ευλογημένο, τον Άξιο, τον Πλήρως Αυτοφωτισμένο

Στη συλλογή μικρών κειμένων

Τζάτακα Πάλι

(Πρώτο μέρος)

1. Η ενότητα του ενός

1. Το κεφάλαιο για το αδιαμφισβήτητο

1. Το τζάτακα του αδιαμφισβήτητου

1. Την αδιαμφισβήτητη θέση κάποιου, τη δεύτερη λένε οι ορθολογιστές· γνωρίζοντας αυτό ο ευφυής, ας πάρει αυτό που είναι αδιαμφισβήτητο.

Το τζάτακα του αδιαμφισβήτητου, πρώτο.

2. Το τζάτακα του αμμόδους μονοπατιού

2. Οι ακούραστοι σκάβοντας στο αμμόδες μονοπάτι, στην ανοιχτή έκταση εκεί βρήκαν νερό· Έτσι ο σοφός εφοδιασμένος με τη δύναμη της ενεργητικότητας, ακούραστος βρίσκει την ειρήνη της καρδιάς.

Το τζάτακα του αμμόδους μονοπατιού, δεύτερο.

3. Το τζάτακα του εμπόρου Σερίβα

3. Αν εδώ αποτύχεις σε αυτήν, στην οριστική πορεία της Άριστης Διδασκαλίας· για πολύ καιρό εσύ θα μετανιώνεις, όπως ο έμπορος στη Σερίβα».

Το τζάτακα του εμπόρου Σερίβα, τρίτο.

4. Το τζάτακα του μικρού τραπεζίτη

4. Ακόμα και με λίγο κεφάλαιο ο ευφυής, ο διορατικός· ανυψώνει τον εαυτό του, όπως φυσώντας μια μικρή φωτιά.

Το τζάτακα του μικρού εμπόρου, τέταρτο.

5. Το τζάτακα του μέτρου ρυζιού

5. Πόσο αξίζει ένα μέτρο ρυζιού, πες μας την τιμή των αλόγων, βασιλιά· Η Μπαρνασά μέσα κι έξω, τόσο αξίζει ένα μέτρο ρυζιού.

Το τζάτακα του μέτρου ρυζιού, πέμπτο.

6. Το τζάτακα της θεϊκής αρχής

- 6.** Προικισμένοι με ντροπή και ηθικό φόβο, εδραιωμένοι σε αγνές ιδιότητες· Οι γαλήνιοι ενάρετοι άνθρωποι στον κόσμο, καλούνται θεϊκές ιδιότητες.

Το τζάτακα της θεϊκής αρχής, έκτο.

7. Το τζάτακα της ξυλοκόπου

- 7.** Γιος σου είμαι, μεγάλε βασιλιά, εσύ να με συντηρείς, κυρίαρχε των ανθρώπων· και άλλους ο βασιλιάς συντηρεί, γιατί όχι ο βασιλιάς τη δική του γενιά;»

Το τζάτακα της ξυλοκόπου, έβδομο.

8. Το τζάτακα του αρχηγού χωριού

- 8.** Ακόμα και σε αυτούς που δεν βιάζονται, η ελπίδα για καρπό επιτυγχάνεται· Είμαι αυτός του οποίου η άγια ζωή ωρίμασε, έτσι να γνωρίζεις, αρχηγέ.

Το τζάτακα του αρχηγού χωριού, όγδοο.

9. Το τζάτακα του Μαγκαντέβα

- 9.** Οι τρίχες στην κορυφή του κεφαλιού μου, αυτές έχουν γίνει αφαιρέτες της νιότης·
έχουν εμφανιστεί οι θεϊκοί αγγελιοφόροι, είναι ο κατάλληλος χρόνος για την αναχώρησή μου».

Το τζάτακα του Μαγκαντέβα, ένατο.

10. Το τζάτακα αυτού που ζει ευτυχισμένα

- 10.** Αυτόν που άλλοι δεν προστατεύουν, και αυτός που άλλους δεν προστατεύει· αυτός πράγματι, βασιλιά, ευτυχισμένα κοιμάται, χωρίς προσκόλληση στις ηδονές».

Το τζάτακα αυτού που ζει ευτυχισμένα, δέκατο.

Το κεφάλαιο του αδιαμφισβήτητου, πρώτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Το αδιαμφισβήτητο, η αμμώδης έκταση, ο Σερίβαρα, ο οξυδερκής, το μέτρο ρυζιού·
η ντροπή, με τον γιο, τον εκλεκτό και τον αρχηγό του χωριού, αυτός που δεν προστατεύει - με αυτά δέκα.

2. Το κεφάλαιο για την ηθική

11. Το τζάτακα του ελαφιού με το σημάδι

- 11.** Υπάρχει όφελος για τους ηθικούς, για αυτούς που ασκούν φιλική υποδοχή· Δες τον Λακκχάνα να έρχεται, περιστοιχισμένο από το πλήθος των συγγενών·

Και τώρα δες αυτόν τον Κάλα, εντελώς εγκαταλελειμμένο από τους συγγενείς.

Το τζάτακα του ελαφιού με το σημάδι, πρώτο.

12. Το τζάτακα του ελαφιού Νιγκρόντα

- 12.** Την μπανιά να ακολουθεί κανείς, να μη συγκατοικεί με κλαδί· στη μπανιά ο θάνατος είναι καλύτερος, παρά η ζωή σε κλαδί.

Το τζάτακα του ελαφιού Νιγκρόντα, δεύτερο.

13. Το τζάτακα του βέλους

- 13.** Αλίμονο στο βέλος με αιχμή, που τρυπά βαθιά τον άνθρωπο· αλίμονο σε εκείνη τη χώρα, όπου η γυναίκα είναι ηγέτιδα· και εκείνα τα όντα είναι περιφρονημένα, που έχουν υποταχθεί στις γυναίκες.

Το τζάτακα του βέλους, τρίτο.

14. Το τζάτακα του ελαφιού του ανέμου

- 14.** Δεν υπάρχει λοιπόν τίποτα χειρότερο από τις γεύσεις, ή από τις κατοικίες ή τις οικειότητες· Το ελάφι που κατοικούσε στο πυκνό δάσος, ο Σαντζάγια υπέταξε με γεύσεις.

Το τζάτακα του ελαφιού του ανέμου, τέταρτο.

15. Το τζάτακα του γαϊδάρου

- 15.** Το οκτώ-οπλο, ω Κχαράντιγια, ελάφι με τα στριφτά και πολύ στριφτά κέρατα· Που επτά φορές ξεπέρασε τον καιρό, αυτό δεν τολμώ να νουθετήσω.

Το τζάτακα του γαϊδάρου, πέμπτο.

16. Το τζάτακα του ελαφιού με τα τρία καταφύγια

- 16.** Το ελάφι με τις τρεις στάσεις ύπνου, με τις πολλές απάτες, με τα οκτώ οπλά, που πίνει νερό τα μεσάνυχτα· Αναπνέοντας με ένα ρουθούνι στο έδαφος, με έξι τεχνάσματα νικά, ω αδελφή, ο ανιψιός».

Το τζάτακα του ελαφιού με τα τρία καταφύγια, έκτο.

17. Το τζάτακα του ανέμου

- 17.** Είτε στη σκοτεινή είτε στη φωτεινή δεκαπενθήμερο, όταν φυσάει ο άνεμος· τα κρύα γεννιούνται από τον άνεμο, και οι δύο σας είστε αήττητοι σε αυτό.

Το τζάτακα του ανέμου, έβδομο.

18. Το τζάτακα της τροφής για τους νεκρούς

- 18.** Αν έτσι τα όντα γνώριζαν, ότι η γέννηση είναι η προέλευση της δυστυχίας·

κανένα έμβιο ον δεν θα σκότωνε άλλο έμβιο ον, διότι αυτός που σκοτώνει έμβια όντα θρηνεί.

Το τζάτακα της τροφής για τους νεκρούς, όγδοο.

19. Το τζάτακα της ζητούμενης τροφής

- 19.** Αν ελευθερωθείς πεθαίνοντας ελευθερώσου, αυτός που ελευθερώνεται όμως δεσμεύεται·
οι σοφοί δεν ελευθερώνονται έτσι, η ελευθερία του αδαή είναι δεσμός.

Το τζάτακα της ζητούμενης τροφής, ένατο.

20. Το τζάτακα του καλαμένιου ποτού

- 20.** Αφού είδε πατημασιά που δεν είχε βγει, αφού είδε πατημασιά που είχε μπει·
με καλάμι θα πιούμε νερό, ποτέ δεν θα με σκοτώσεις εσύ.

Το τζάτακα του καλαμένιου ποτού, δέκατο.

Το κεφάλαιο της ηθικής, δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τότε το χαρακτηριστικό, ο κλάδος, αλίμονο, ξανά, δεν υπάρχει λοιπόν, με τις γεύσεις, ο γάιδαρος και τα λοιπά·
υπερέχει, ο εκλεκτός, ο άνεμος, η ζωή, με τον απελευθερωμένο, με αυτόν που ονομάζεται καλάμι - γίνονται δέκα.

3. Το κεφάλαιο για την αντιλόπη

21. Το τζάτακα της αντιλόπης

- 21.** Αυτό είναι γνωστό στην αντιλόπη, ότι εσύ σεπαννί κοιμάσαι·
σε άλλη σεπαννί πηγαίνω, δεν μου αρέσει ο καρπός σου».

Το τζάτακα της αντιλόπης, πρώτο.

22. Το τζάτακα του σκύλου

- 22.** Τα σκυλιά που μεγάλωσαν στο βασιλικό παλάτι, από καλή οικογένεια,
προικισμένα με ομορφιά και δύναμη·
αυτά δεν πρέπει να σκοτωθούν, εμείς πρέπει να σκοτωθούμε· αυτή δεν είναι ολοκληρωτική σφαγή, είναι σφαγή των αδύναμων».

Το τζάτακα του σκύλου, δεύτερο.

23. Το τζάτακα της φοράδας

- 23.** Ακόμα και ξαπλωμένος στο πλάι, τρυπημένος από βέλη·
Είμαι καλύτερος από ένα κοινό άλογο, ζέψε με, ηνίοχε.

Το τζάτακα του ευγενούς βοδιού, τρίτο.

24. Το τζάτακα του ευγενούς αλόγου

- 24.** Όποτε κι όποτε, όπου κι όποτε, όπου κι όπου, όποτε κι όποτε·
ο καθαρόαιμος κάνει ορμή, υστερούν εκεί τα κοινά άλογα.

Το τζάτακα του ευγενούς αλόγου, τέταρτο.

25. Το τζάτακα του πορθμείου

- 25.** Σε διαφορετικές πόρτες, πότισε το άλογο, αμαξηλάτη·
ένas άνθρωπος από υπερβολικό φαγητό, ικανοποιείται ακόμη και με
γαλακτόρυζο.

Το τζάτακα του πορθμείου, πέμπτο.

26. Το τζάτακα του προσώπου της γυναίκας

- 26.** Ακούγοντας τα λόγια των παλιών κλεφτών, ο Μαχιλαμούκχα ακολούθησε
σκοτώνοντας·
αλλά ακούγοντας τα λόγια των καλά συγκρατημένων, ο άριστος ελέφαντας
εδραιώθηκε σε όλες τις αρετές.

Το τζάτακα του προσώπου της γυναίκας, έκτο.

27. Το τζάτακα του συχνού

- 27.** Δεν μπορούσε να πάρει μπουκιά, ούτε προσφερόμενη τροφή ούτε χόρτα ούτε
να τριφτεί·
θεωρώ ότι από τη συχνή θέαση, ο ελέφαντας ανέπτυξε στοργή για τον
σκύλο».

Το τζάτακα του συχνού, έβδομο.

28. Το τζάτακα του Ναντιβισάλα

- 28.** Ας λέει μόνο ευχάριστα, ποτέ δυσάρεστα·
σε αυτόν που μιλούσε ευχάριστα, σήκωσε το βαρύ φορτίο·
και του απέκτησε πλούτο, με αυτό ήταν ευχαριστημένος.

Το τζάτακα του Ναντιβισάλα, όγδοο.

29. Το τζάτακα του Κάνχα

- 29.** Από όπου κι αν είναι βαρύς ο ζυγός, από όπου είναι βαθύς ο δρόμος·
τότε ζεύουν τον μαύρο, αυτός σηκώνει τον ζυγό.

Το τζάτακα του Κάνχα, ένατο.

30. Το τζάτακα του Μούνικα

- 30.** Μη ζήλευε τον σοφό χοίρο, τρώει τροφή για τους άρρωστους·
ζώντας άνετα φάε άχυρο, αυτό είναι το χαρακτηριστικό της μακράς ζωής».

Το τζάτακα του Μούνικα, δέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Της αντιλόπης, του σκύλου, του βοδιού, του ταχύ αλόγου, πάλι του άγριου, της βροχερής εποχής, του ονομαζόμενου Σίρι· της γυναίκας, του προσώπου, του ονόματος, του ευχάριστου, του εκλεκτού, σηκώνει τον ζυγό, με τον σοφό χοίρο - δέκα.

4. Το κεφάλαιο για τη φωλιά

31. Το τζάτακα της φωλιάς

- 31.** Τις φωλιές, Μάταλι, στο δέντρο σιμπαλί, με το μπροστινό μέρος του ρυμού να τις αποφύγεις·
ας χάσουμε τη ζωή μας στους τιτάνες, ας μη μείνουν τα δις-γεννημένα πουλιά μου χωρίς φωλιά».

Το τζάτακα της φωλιάς, πρώτο.

32. Το τζάτακα του χορού

- 32.** Γλυκιά η φωνή και λαμπερή η πλάτη, και ο λαιμός σαν χρώμα βηρυλλίου·
και τα φτερά της ουράς μιας οργιάς μήκος, με χορό σου την κόρη δεν δίνω».

Η Τζάτακα του χορού, δεύτερη.

33. Το τζάτακα της χαράς

- 33.** Χαιρόμενα μαζί πηγαίνουν, παίρνοντας το δίχτυ τα πουλιά·
Όταν αυτά θα διαφωνήσουν, τότε θα έρθουν στην εξουσία μου.

Το τζάτακα της χαράς, τρίτο.

34. Το τζάτακα του ψαριού

- 34.** Ούτε το κρύο με επηρεάζει ούτε η ζέστη, ούτε η παγίδευση στο δίχτυ·
αλλά αυτό που η ψαρίνα φαντάζεται για μένα, ότι αυτός έχει πάει σε άλλη για ευχαρίστηση.»

Τζάτακα του ψαριού, τέταρτο.

35. Το τζάτακα του ορτυκιού

- 35.** Υπάρχουν φτερά που δεν πετούν, υπάρχουν πόδια που δεν βαδίζουν·
Η μητέρα και ο πατέρας αναχώρησαν, φωτιά, οπισθοχώρα».

Το τζάτακα του ορτυκιού, πέμπτο.

36. Το τζάτακα του πουλιού

- 36.** Στο δέντρο που βασίστηκαν τα πουλιά, αυτό εκπέμπει φωτιά·
Πετάξετε στις κατευθύνσεις, καμπυλόφτερα, κίνδυνος γεννήθηκε από το καταφύγιο.

Το τζάτακα του πουλιού, έκτο.

37. Το τζάτακα του πέρδικα

- 37.** Αυτοί που τιμούν τους μεγαλύτερους, άνθρωποι επιδέξιοι στη Διδασκαλία· αξιέπαινοι στην παρούσα ζωή, και στον επόμενο κόσμο καλός προορισμός.

Το τζάτακα του πέρδικα, έβδομο.

38. Το τζάτακα του Μπάκα

- 38.** Αυτός που είναι σοφός στην απάτη δεν ευημερεί για πάντα στην ευτυχία μέσω της απάτης·
αυτός που είναι σοφός στην απάτη κερδίζει όπως ο ερωδιός από το καβούρι.

Το τζάτακα του ερωδιού, όγδοο.

39. Το τζάτακα του Νάντα

- 39.** Φαντάζομαι σωρός από χρυσαφικά, και χρυσή γιρλάντα και ο Νάντακα· εκεί όπου ο δούλος γεννημένος στο σπίτι, στεκόμενος βροντοφωνάζει αδρά πράγματα.

Το τζάτακα του Νάντα, ένατο.

40. Το τζάτακα των αναμμένων καρβούνων ακακίας

- 40.** Ας πέσω στην κόλαση, με τα πόδια προς τα πάνω και το κεφάλι προς τα κάτω· δεν θα κάνω κάτι ανάρμοστο, λοιπόν δέξου την προσφερόμενη τροφή».

Το τζάτακα των αναμμένων καρβούνων ακακίας, δέκατο.

Το κεφάλαιο της φωλιάς, τέταρτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Η Σίρι, ο Μάταλι, η κόρη, ο άρχοντας των πτηνών, αυτός που ήρθε τη νύχτα, η μητέρα και ο πατέρας, και πάλι·
το δέντρο της γης, ο μεγαλύτερος, ο παπαγάλος, έτσι με τον Νάντακα και την εκλεκτή προσφερόμενη τροφή - δέκα.

5. Το κεφάλαιο για τον καλοθελητή

41. Το τζάτακα του Λοσάκα

- 41.** Όποιος, ενώ νουθετείται από αυτόν που επιθυμεί το καλό του και συμπονά για την ευημερία του, δεν ακολουθεί την οδηγία·
θρηνεί σαν τον Μιττάκα που κρατήθηκε από το πόδι της κατσίκας.

Το τζάτακα του Λοσάκα, πρώτο.

42. Το τζάτακα του περιστεριού

- 42.** Όποιος, ενώ νουθετείται από αυτόν που επιθυμεί το καλό του και συμπονά για την ευημερία του, δεν ακολουθεί την οδηγία·

χωρίς να ακούσει τα λόγια του περιστεριού, κοιμάται σαν να έχει πέσει στα χέρια των εχθρών.

Το τζάτακα του περιστεριού, δεύτερο.

43. Το τζάτακα του Βελούκα

- 43.** Όποιος, ενώ νουθετείται από αυτόν που επιθυμεί το καλό του και συμπονά για την ευημερία του, δεν ακολουθεί την οδηγία· έτσι αυτός κείται νικημένος, όπως ο πατέρας του Βελούκα.»

Το τζάτακα του Βελούκα, τρίτο.

44. Το τζάτακα του κουνουπιού

- 44.** Καλύτερος ένας εχθρός εφοδιασμένος με σοφία, παρά ένας φίλος στερημένος σοφίας·
«θα σκοτώσω το κουνούπι» λέει ο ηλίθιος βουβός, ο γιος έσπασε το κεφάλι του πατέρα.

Το τζάτακα του κουνουπιού, τέταρτο.

45. Το τζάτακα της Ροχινί

- 45.** Καλύτερος ένας ευφυής εχθρός, παρά ένας ανόητος που συμπονεί·
δες την ποταπή Ροχινίκα, αφού σκότωσε τη μητέρα της θρηνεί.

Το τζάτακα της Ροχινί, πέμπτο.

46. Το τζάτακα αυτού που κατέστρεψε το πάρκο

- 46.** Πράγματι δεν φέρνει ευτυχία η ευεργετική συμπεριφορά από αυτόν που είναι επιδέξιος στο ανώφελο·
χάνει το όφελος ο άφρονας, όπως ο πίθηκος επιστάτης μοναστηριού.

Το τζάτακα αυτού που κατέστρεψε το πάρκο, έκτο.

47. Το τζάτακα αυτού που κατέστρεψε το κρασί

- 47.** Πράγματι δεν φέρνει ευτυχία η ευεργετική συμπεριφορά από αυτόν που είναι επιδέξιος στο ανώφελο·
χάνει το όφελος ο άφρονας, όπως ο Κοντάνια το ηδύποτο.

Το τζάτακα αυτού που κατέστρεψε το κρασί, έβδομο.

48. Το τζάτακα του Βεντάμπα

- 48.** Όποιος με ακατάλληλο τρόπο το όφελος, ποθεί αυτός ταλαιπωρείται·
Οι Τσέτα σκότωσαν τον Βεντάμπα, όλοι αυτοί σε καταστροφή κατέληξαν.

Το τζάτακα του Βεντάμπα, όγδοο.

49. Το τζάτακα του αστερισμού

- 49.** Αυτόν που περίμενε το αστέρι, το όφελος τον αδαή παρήλθε·
Το όφελος είναι το αστέρι του οφέλους, τι θα κάνουν τα άστρα;

Το τζάτακα του αστερισμού, ένατο.

50. Το τζάτακα του άφρονα

- 50.** Με χίλιους άφρονες, η θυσία μου ζητήθηκε·
Τώρα πράγματι εγώ θα θυσιάσω, πολύς άδικος κόσμος.

Το τζάτακα του άφρονα, δέκατο.

Το κεφάλαιο αυτού που επιθυμεί το καλό, πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Έπειτα ο Μίττακα, η μητέρα, ο εκλεκτός περιστέρι, έτσι ο Βελούκα, ο ηλίθιος
βουβός, η Ροχινί·
ο πίθηκος, η Βαρούνι, οι κατάσκοποι και πάλι, έτσι ο Τάρακα, με τον εκλεκτό
της θυσίας - δέκα.

Τα πρώτα πενήντα.

6. Το κεφάλαιο για τη φιλοδοξία

51. Το τζάτακα του μεγάλου ηθικού

- 51.** Ας ελπίζει ο άνθρωπος, ο σοφός να μην απογοητεύεται·
βλέπω εγώ τον εαυτό μου, όπως ευχήθηκα έτσι έγινε.

Το τζάτακα του μεγάλου ηθικού, πρώτο.

52. Το τζάτακα του μικρού Τζανάκα

- 52.** Ας προσπαθεί ο άνθρωπος, ο σοφός να μην απογοητεύεται·
βλέπω εγώ τον εαυτό μου, από το νερό στη στεριά ανασυρμένο.

Το τζάτακα του μικρού Τζανάκα, δεύτερο.

53. Το τζάτακα του γεμάτου κυπέλλου

- 53.** Τα σκεύη είναι ακόμα γεμάτα όπως πριν, η συζήτηση αυτή είναι αναληθής·
από αυτή την αιτία γνωρίζω, ότι αυτό δεν είναι καλό ποτό».

Το τζάτακα του γεμάτου κυπέλλου, τρίτο.

54. Το τζάτακα του καρπού

- 54.** Αυτό το δέντρο δεν είναι δύσκολο να σκαρφαλώσεις, ούτε είναι μακριά από το
χωριό·
από αυτή την αιτία γνωρίζω, ότι αυτό το δέντρο δεν έχει γλυκούς καρπούς».

Το τζάτακα του καρπού, τέταρτο.

55. Το τζάτακα των πέντε όπλων

- 55.** Όποιος άνθρωπος με ανεμπόδιστη συνείδηση, με ανεμπόδιστο νου· αναπτύσσει καλές νοητικές καταστάσεις, για την επίτευξη της ελευθερίας από τις δεσμεύσεις· θα φτάσει σταδιακά, στην εξάλειψη όλων των νοητικών δεσμών».

Το τζάτακα των πέντε όπλων, πέμπτο.

56. Η τζάτακα της χρυσής μάζας

- 56.** Όποιος άνθρωπος με χαρούμενη συνείδηση, με χαρούμενο νου· αναπτύσσει καλές νοητικές καταστάσεις, για την επίτευξη της ελευθερίας από τις δεσμεύσεις· θα φτάσει σταδιακά, στην εξάλειψη όλων των νοητικών δεσμών».

Η τζάτακα της χρυσής μάζας, έκτη.

57. Η τζάτακα του βασιλιά των πιθήκων

- 57.** Αυτός που έχει αυτές τις τέσσερις ιδιότητες, άρχοντα των πιθήκων, όπως εσύ· αλήθεια, δικαιοσύνη, επιμονή, γενναιοδωρία, αυτός ξεπερνά τον εχθρό.»

Η τζάτακα του βασιλιά των πιθήκων, έβδομη.

58. Η τζάτακα των τριών αρχών

- 58.** Αυτός που έχει αυτές τις τρεις ιδιότητες, άρχοντα των πιθήκων, όπως εσύ· επιδεξιότητα, γενναιότητα, σοφία, αυτός ξεπερνά τον εχθρό.»

Η τζάτακα των τριών αρχών, όγδοη.

59. Η τζάτακα του τυμπανιστή

- 59.** Φύσα, φύσα, μην υπερφυσάς, γιατί το υπερφύσημα είναι κακό· με το φύσημα βέβαια κερδήθηκαν εκατό, με το υπερφύσημα χάθηκαν.

Η τζάτακα του τυμπανιστή, ένατη.

60. Η τζάτακα του φυσητή κοχυλιού

- 60.** Φύσα, φύσα, μην υπερφυσάς, γιατί το υπερφύσημα είναι κακό· τα πλούτη που αποκτήθηκαν με το φύσημα, αυτά ο πατέρας μου φυσώντας τα σκόρπισε.

Η τζάτακα του φυσητή κοχυλιού, δέκατη.

Το κεφάλαιο Ασία, έκτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Όπως ευχήθηκα έτσι έγινε, νερό, στεριά, ήλιος, γλυκόκαρπο και ακούραστος νους· χαρούμενος νους και τέσσερις και τρεις, εκατό κερδισμένα με πλούτη και αγαθά - δέκα.

7. Το κεφάλαιο για τις γυναίκες

61. Η τζάτακα του δυσάρεστου μάντρα

- 61.** Οι κοσμικές γυναίκες είναι άθλιες, όριο σε αυτές δεν υπάρχει· γεμάτες με λαγνεία και αυθάδεις, όπως η φωτιά που τα καταβροχθίζει όλα· αυτές αφήνοντας θα αναχωρήσω, καλλιεργώντας την απομόνωση.»

Η τζάτακα του δυσάρεστου μάντρα, πρώτη.

62. Η τζάτακα του αυγού

- 62.** Αυτό που ο βραχμάνος έπαιξε, τη βίνα με το πρόσωπο καλυμμένο· Από το αυγό γεννημένη, συντηρούμενη σύζυγος, σε αυτές ποιος ποτέ εμπιστεύεται;

Η τζάτακα του αυγού, δεύτερη.

63. Η τζάτακα του σοφού στη λογική

- 63.** Οργίλες και αγνώμονες, διχαστικές και διαλύτριες φιλίας· ζήσε την άγια ζωή, μοναχέ, αυτός δεν θα εγκαταλείψει την ευτυχία.

Η τζάτακα του σοφού στη λογική, τρίτη.

64. Η τζάτακα του δυσνόητου

- 64.** Μη χαίρεσαι «με ποθεί», μη λυπάσαι «δεν με ποθεί»· Η φύση των γυναικών είναι δυσνόητη, όπως η πορεία του ψαριού στο νερό.

Η τζάτακα του δυσνόητου, τέταρτη.

65. Η τζάτακα της δυσαρέσκειας

- 65.** Όπως ποταμός και δρόμος, ποτοπωλείο, αίθουσα συνελεύσεων, πηγάδι· έτσι οι κοσμικές γυναίκες, με αυτές δεν οργίζονται οι σοφοί.»

Η τζάτακα της δυσαρέσκειας, πέμπτη.

66. Η τζάτακα του απαλού χαρακτηριστικού

- 66.** Μία επιθυμία υπήρχε πριν, μη έχοντας αποκτήσει την Μουντουλακκχανά· Από τότε που αποκτήθηκε η με τα μεγάλα μάτια, η επιθυμία γέννησε επιθυμία.

Η τζάτακα του απαλού χαρακτηριστικού, έκτη.

67. Η τζάτακα της αγκαλιάς

- 67.** Στην αγκαλιά μου, θεέ, ο γιος μου, στο μονοπάτι καθώς τρέχω ο σύζυγος· Αλλά εκείνο το μέρος δεν βλέπω, από όπου να φέρω τον αδελφό μου».

Η τζάτακα της αγκαλιάς, έβδομη.

68. Η τζάτακα Σακέτα

- 68.** Σε όποιον ο νους εγκαθίσταται, και η συνείδηση γαληνεύει·
σε πρόσωπο που δεν έχει δει πριν, βεβαίως και σε αυτόν εμπιστεύεται.

Η τζάτακα της Σακέτα, όγδοη.

69. Η τζάτακα αυτού που εκτοξεύει δηλητήριο

- 69.** Αλίμονο σε εκείνο το δηλητήριο που εμέθηκε, το οποίο εγώ για χάρη της
ζωής·
το εμεσμένο θα ξαναφάω, ο θάνατος για μένα είναι καλύτερος από τη ζωή».

Η τζάτακα αυτού που εκτοξεύει δηλητήριο, ένατη.

70. Η τζάτακα της σκαπάνης

- 70.** Δεν είναι αυτή η νίκη καλή νίκη, η νίκη που χάνεται·
Αυτή πράγματι είναι η νίκη καλή νίκη, η νίκη που δεν χάνεται.

Η τζάτακα της σκαπάνης, δέκατη.

Το κεφάλαιο της γυναίκας, έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο Σικχί, ο παμφάγος και ο εκλεκτός της βίνας, η διχαστική, η διαλύτρια
φιλίας, η απόλαυση, ο ποταμός·
Ο μαλακός, το χαρακτηριστικό, οι ομομήτριες και ο νους, το δηλητήριο, με
την καλή νίκη - γίνονται δέκα.

8. Το κεφάλαιο για τον Βάρουνα

71. Η τζάτακα του Βαρούνα

- 71.** Αυτός που πρώτα αυτά που πρέπει να γίνουν, μετά αυτός επιθυμεί να κάνει·
σαν αυτόν που έσπασε το ξύλο βαρούνα, αυτός μετά μετανιώνει».

Η τζάτακα του Βαρούνα, πρώτη.

72. Η τζάτακα του ηθικού ελέφαντα

- 72.** Σε ένα αχάριστο άτομο, που πάντα βλέπει ελαττώματα·
ακόμη κι αν του έδινε ολόκληρη τη γη, δεν θα τον ικανοποιούσε ποτέ.

Η τζάτακα του ηθικού ελέφαντα, δεύτερη.

73. Η τζάτακα της αλήθειας

- 73.** Αλήθεια λένε πράγματι έτσι, μερικοί άνθρωποι εδώ·
το ξύλο που ανασύρθηκε είναι καλύτερο, όχι όμως πράγματι μερικοί
άνθρωποι.

Η τζάτακα της αλήθειας, τρίτη.

74. Η τζάτακα της αρχής του δέντρου

- 74.** Καλό είναι οι συγγενείς να είναι πολλοί, ακόμα και τα δέντρα που γεννιούνται στο δάσος·
ο άνεμος παρασύρει αυτό που στέκεται μόνο του, ακόμα και το μεγάλο δέντρο του δάσους.

Η τζάτακα της αρχής του δέντρου, τέταρτη.

75. Το τζάτακα του ψαριού

- 75.** Βρόντηξε, Πατζούννα, τον θησαυρό του κοράκου κατάστρεψε·
Το κοράκι στη λύπη βύθισε, και εμένα από τη λύπη απελευθέρωσε».

Η τζάτακα του ψαριού, πέμπτη.

76. Η τζάτακα του αδύσπιστου

- 76.** Είμαι χωρίς φόβο στο χωριό, στο δάσος δεν υπάρχει φόβος σε μένα·
έχοντας ανέβει στην ευθεία οδό, με φιλικότητα και συμπόνια.

Η τζάτακα του αδύσπιστου, έκτη.

77. Η τζάτακα του μεγάλου ονείρου

- 77.** Ταύροι είναι δέντρα, αγελάδες είναι βόδια, άλογο είναι κύμβαλο και τσακάλι είναι στάμνα·
Και λιμνούλα είναι άψητο σανδαλόξυλο, κολοκύθες βυθίζονται και πέτρες επιπλέουν.

Βάτραχοι καταπίνουν μαύρα φίδια, κοράκι τα σουπάνα περιτριγυρίζουν·
Τρομαγμένοι λύκοι από φόβο για τα πρόβατα, διαστροφή συμβαίνει, δεν υπάρχει εδώ νόημα.

Η τζάτακα του μεγάλου ονείρου, έβδομη.

78. Η τζάτακα του Ιλλίσα

- 78.** Και οι δύο χωλοί, και οι δύο κουλοί, και οι δύο με άνισα μάτια·
Και στους δύο εξανθήματα έχουν γίνει, δεν βλέπω εγώ τον Ιλλίσα.

Η τζάτακα του Ιλλίσα, όγδοη.

79. Η τζάτακα της τραχιάς φωνής

- 79.** Από τότε που λεηλατήθηκαν και σφάχτηκαν οι αγελάδες, κήκαν τα σπίτια και ο κόσμος απήχθη·
Τότε ήρθε ο γιος σε αυτήν που έχασε τον γιο της, χτυπώντας το τύμπανο με σκληρό ήχο.

Η τζάτακα της τραχιάς φωνής, ένατη.

80. Η τζάτακα του Μπιμασένα

- 80.** Αυτό που καυχήθηκες πριν, τότε σάπια ρεύματα σε προσκολλώνται μετά·
Τα δύο δεν συμφωνούν, Μπιμασένα, η συζήτηση για πόλεμο και αυτό εδώ σε

ταλαιπωρούν.

Η τζάτακα του Μπιμασένα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Βαρούνα, όγδοο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Βαρούνα, αχάριστος, εξαίρετος, και έξοχη αλήθεια, με τον κύριο του δάσους και βρόντηξε·
με συμπόνια, πέτρινη σχέδια, Ιλλίσα, πάλι με τύμπανο και σάπιο ρεύμα - δέκα.

9. Το κεφάλαιο για το ποτό

81. Η τζάτακα της κατανάλωσης οينوπνεύματος

- 81.** Ήπιαμε, χορέψαμε, τραγουδήσαμε και κλάψαμε·
Έχοντας πει αυτό που αφαιρεί τις αισθήσεις, ευτυχώς δεν είδαμε πίθηκους».

Η τζάτακα της κατανάλωσης οينوπνεύματος, πρώτη.

82. Η τζάτακα Μιτταβίντακα

- 82.** Υπερβαίνοντας το ραμανάκα, και το σαδαμάττα και το ντούμπακα·
Εσύ κάθεσαι πάνω σε πέτρα, από την οποία ζωντανός δεν θα ελευθερωθείς.

Η τζάτακα του Μιτταβίντακα, δεύτερη.

83. Η τζάτακα του Καλακάννι

- 83.** Φίλος πράγματι γίνεται κανείς με επτά βήματα, σύντροφος όμως γίνεται με δώδεκα ημέρες·
Και με μήνα ή μισό μήνα γίνεται συγγενής, πέρα από αυτό γίνεται ακόμη και ίσος με τον εαυτό·
Εγώ λοιπόν πώς για χάρη της δικής μου ευτυχίας, να εγκαταλείψω τον επί μακρόν οικείο ατυχή;»

Η τζάτακα του Καλακάννι, τρίτη.

84. Η τζάτακα της πύλης του οφέλους

- 84.** Ας ποθεί κανείς την υγεία και το ύψιστο κέρδος, την ηθική εγκεκριμένη από τους μεγαλύτερους και τη μάθηση·
και τη συμμόρφωση με τη Διδασκαλία και τη μη δειλία, αυτές είναι οι έξι κύριες πύλες της ευημερίας.

Η τζάτακα της πύλης του οφέλους, τέταρτη.

85. Η τζάτακα του κιμπάκκα

- 85.** Μη γνωρίζοντας τη μελλοντική βλάβη, όποιος επιδίδεται στις ηδονές·
στο τέλος του επακόλουθου τον χτυπούν, σαν να έφαγε κιμπάκκα.

Η τζάτακα του κιμπάκκα, πέμπτη.

86. Η τζάτακα αυτού που εξετάζει την ηθική

- 86.** Η ηθική είναι πράγματι καλή, η ηθική στον κόσμο είναι ανυπέρβλητη· Δες, το ερπετό με τρομερό δηλητήριο, επειδή είναι ηθικό δεν σκοτώνεται».

Η τζάτακα του εξεταστή της ηθικής, έκτη.

87. Η τζάτακα της ευλογίας

- 87.** Αυτός του οποίου οι ευλογίες έχουν εκριζωθεί, τα σημάδια, τα όνειρα και τα χαρακτηριστικά· Αυτός που έχει ξεπεράσει το ελάττωμα των ευλογιών, που έχει υπερβεί τα ζεύγη και τις δεσμεύσεις, ποτέ δεν επιστρέφει εδώ.

Η τζάτακα της ευλογίας, έβδομη.

88. Η τζάτακα της αντιζηλίας

- 88.** Μόνο καλόβουλη λέξη να απελευθερώνει κανείς, όχι κακόβουλη να απελευθερώνει· η απελευθέρωση της καλόβουλης είναι καλή, αφού απελευθερώσει κακόβουλη βασανίζεται.

Η τζάτακα της αντιζηλίας, όγδοη.

89. Η τζάτακα του απατεώνα

- 89.** Η ομιλία σου λοιπόν ήταν, λεία του ήπια ομιλούντος· Σε ένα χορτάρι κολλούσες, αλλά εκατό νίκκχα αρπάζεις.

Η τζάτακα του απατεώνα, ένατη.

90. Η τζάτακα του αχάριστου

- 90.** Αυτός που σε κάποιον που του έκανε καλό στο παρελθόν, που του έκανε όφελος, δεν κατανοεί· αργότερα όταν προκύψει ανάγκη, αυτόν που κάνει δεν βρίσκει».

Η τζάτακα του αχάριστου, δέκατη.

Το κεφάλαιο Απαγίμχα, ένατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Το ήπιαμε και το προδοτικό, οι θέσεις των όντων, οι έξι θύρες και το μέλλον, και πάλι·

το φίδι, ο ηθικός, το μαγκάλι, της κακόβουλης, τα εκατό νίκκχα, με τον εκλεκτό του οφέλους - δέκα.

10. Το κεφάλαιο για το αλειμμένο

91. Η τζάτακα του αλειμμένου

- 91.** Αλειμμένο με ύψιστη δύναμη, ο άνθρωπος δεν καταλαβαίνει ότι καταπίνει

δηλητήριο·

Κατάπια, κύριε, κατάπια, κακέ απατεώνα, αργότερα θα γίνει πικρό για σένα".

Η τζάτακα του αλειμμένου, πρώτη.

92. Η τζάτακα της μεγάλης ουσίας

- 92.** Στη μάχη ποθούν τον γενναίο, στις συμβουλές τον διακριτικό·
Και τον αγαπητό στην τροφή και το ποτό, και όταν προκύψει ανάγκη τον σοφό.

Η τζάτακα της μεγάλης ουσίας, δεύτερη.

93. Η τζάτακα του γεύματος της εμπιστοσύνης

- 93.** Μην εμπιστεύεσαι αυτόν που δεν είναι αξιόπιστος, αλλά μήτε και τον αξιόπιστο να εμπιστεύεσαι·
από την εμπιστοσύνη έρχεται ο κίνδυνος, όπως στην ελαφίνα από το λιοντάρι.

Η τζάτακα του γεύματος της εμπιστοσύνης, τρίτη.

94. Η τζάτακα της ανατριχίλας

- 94.** Καμένος από τη ζέστη και βρεγμένος από το κρύο, μόνος στο τρομακτικό δάσος·
γυμνός και χωρίς να κάθεται κοντά σε φωτιά, ο σοφός αφοσιωμένος στην αναζήτηση».

Η τζάτακα της ανατριχίλας, τέταρτη.

95. Η τζάτακα του μεγάλου Σουντάσσανα

- 95.** Αλίμονο, οι δραστηριότητες είναι παροδικές, έχουσες τη φύση της έγερσης και της παρακμής·
αφού εγείρονται, καταπαύουν, ο κατευνασμός τους είναι ευτυχία.

Η τζάτακα του μεγάλου Σουντάσσανα, πέμπτη.

96. Η τζάτακα του κυπέλλου με λάδι

- 96.** Όπως θα κουβαλούσε κύπελλο λαδιού μέχρι το χείλος, χωρίς να χυθεί·
έτσι ας φυλάει τον νου του, επιθυμώντας την κατεύθυνση που δεν έχει πάει ποτέ.

Η τζάτακα του κυπέλλου με λάδι, έκτη.

97. Η τζάτακα της επιτυχίας του ονόματος

- 97.** Αφού είδε τον Τζίβακα νεκρό, και τον Ντάναπαλι δυστυχισμένο·
και τον Πάντακα χαμένο στο δάσος, ο Πάπακο επέστρεψε ξανά.

Η τζάτακα της επιτυχίας του ονόματος, έβδομη.

98. Η τζάτακα του απατεώνα εμπόρου

- 98.** Καλώς, πράγματι σοφός ονομάζεται, αλλά όχι υπερβολικά σοφός·
Από τον υπερβολικά σοφό γιο, στο μυαλό μου έχω καεί.

Η τζάτακα του δόλιου εμπόρου, όγδοη.

99. Η τζάτακα του πάνω από χίλια

- 99.** Ακόμη και πάνω από χίλιοι συγκεντρωμένοι, θα θρηνούσαν αυτοί εκατό χρόνια χωρίς σοφία·
μόνο ένας είναι καλύτερος, ένας σοφός άνθρωπος, αυτός που κατανοεί το νόημα αυτού που ειπώθηκε.

Η τζάτακα του πάνω από χίλια, ένατη.

100. Η τζάτακα της δυσάρεστης μορφής

- 100.** Το δυσάρεστο με μορφή ευχάριστου, το μη αγαπητό με μορφή αγαπητού·
ο πόνος με μορφή ευτυχίας, κυριεύει τον απρόσεκτο.

Η τζάτακα της δυσάρεστης μορφής, δέκατη.

Το κεφάλαιο Λίττα, δέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο άρρωστος, η περιφρόνηση, η περιέργεια, η μητέρα του Κάσσα, με τον σοφό και η παροδικότητα, το κύπελλο, ο εκλεκτός·
ο Δανάπαλι, ο εκλεκτός, ο υπερβολικά σοφός, με τα πάνω από χίλια, το δυσάρεστο, δέκα.

Τα μεσαία πενήντα.

11. Το κεφάλαιο για τα περισσότερα από εκατό

101. Η τζάτακα του πάνω από εκατό

- 101.** Ακόμη και πάνω από εκατό συγκεντρωμένοι, θα στοχάζονταν αυτοί εκατό χρόνια χωρίς σοφία·
μόνο ένας είναι καλύτερος, ένας σοφός άνθρωπος, αυτός που κατανοεί το νόημα αυτού που ειπώθηκε.

Η τζάτακα του πάνω από εκατό, πρώτη.

102. Η τζάτακα του πωλητή φύλλων

- 102.** Αυτός που θα ήταν στέγη για μένα που έχω πληγεί από δυστυχία, αυτός ο πατέρας μου κάνει προδοσία στο δάσος·
σε ποιον λοιπόν να κλάψω εγώ στη μέση του δάσους, αυτός που είναι ο προστάτης μου κάνει βία.

Η τζάτακα του πωλητή φύλλων, δεύτερη.

103. Η τζάτακα του εχθρού

- 103.** Εκεί όπου ένας εχθρός εγκαθίσταται, ο σοφός να μην κατοικεί·
μία νύχτα ή δύο νύχτες, με δυστυχία ζει ανάμεσα σε εχθρούς.

Η τζάτακα του εχθρού, τρίτη.

104. Η τζάτακα Μιτταβίντακα

- 104.** Με τέσσερις πέτυχε οκτώ, και με οκτώ δεκαέξι·
Και με δεκαέξι τριάντα δύο, ο απλήστως επιθυμών συνάντησε τον τροχό·
Σε αυτόν που πλήττεται από επιθυμία, ο τροχός περιστρέφεται στο κεφάλι
του.

Η τζάτακα του Μιττάβιντα, τέταρτη.

105. Η τζάτακα του αδύναμου ξύλου

- 105.** Πολλά είναι τα αδύναμα ξύλα στο δάσος, που ο άνεμος τα σπάει·
αν αυτόν φοβάσαι, ελέφαντα, αδύνατος βέβαια θα γίνεις.

Η τζάτακα του αδύναμου ξύλου, πέμπτη.

106. Η τζάτακα του κουβά

- 106.** Ευτυχισμένα βεβαίως ζούσα εγώ, ενώ με βασάνιζε σαν κουβά αντλίας·
η κλέφτρα με το πρόσχημα της συζύγου, λάδι και αλάτι ζητάει.

Η τζάτακα του κουβά, έκτη.

107. Η τζάτακα της σφεντόνας

- 107.** Καλή πράγματι η τέχνη, οποιαδήποτε κι αν είναι·
δες, με το χτύπημα του κουτσού, αποκτήθηκαν χωριά στις τέσσερις
κατευθύνσεις.

Η τζάτακα της σφεντόνας, έβδομη.

108. Η τζάτακα του Μπαχίγια

- 108.** Ας εξασκεί αυτά που πρέπει να εξασκηθούν, υπάρχουν άνθρωποι με τέτοια
επιθυμία·
η Μπαχιγιά βέβαια με την καλή συμπεριφορά της, ευχαρίστησε τον βασιλιά.

Η τζάτακα του Μπαχίγια, όγδοη.

109. Η τζάτακα της κουλούρας

- 109.** Όπως τρώει ο άνθρωπος, έτσι τρώει και η θεότητα του·
φέρε αυτή την κουλούρα από σιτάρι, μην καταστρέψεις το μερίδιό μου».

Η τζάτακα της κουλούρας, ένατη.

110. Το τζάτακα της ερώτησης που τα συγκεντρώνει όλα

- 110.** Ο παντοσυλλέκτης δεν υπάρχει, αγνό κεχρί αποπνέει·

Ψέμα φοβάται αυτή η απατεώνισσα, αλήθεια είπε η γριά.

Το τζάτακα της ερώτησης που τα συγκεντρώνει όλα, δέκατο.

Το κεφάλαιο πάνω από εκατό, ενδέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Με εκατό άλλους, προστατευμένος, εχθρός ξανά, μέλισσα και τροχός, ο καλούμενος Ναγκασίρι·

Και ευτυχία, πράγματι, τεχνίτης, Μπαχιγιά, κουλούρα, γριά και δέκα.

12. Το κεφάλαιο για το "αν πράγματι"

111. Το τζάτακα της ερώτησης του γαϊδάρου

111. Αν εσύ έτσι πιστεύεις ότι καλύτερος, είναι ο πατέρας από τον γιο, άριστε βασιλιά·

Τότε να αυτό το μούλαρι σου, του μουλαριού γαϊδαρος είναι ο πατέρας.

Το τζάτακα της ερώτησης του γαϊδάρου, πρώτο.

112. Το τζάτακα της ερώτησης της Αμαραντεβί

112. Όπου υπάρχει αλεύρι με μπιλάνγκα, και διπλό φύλλο ανθισμένο·

Όπου δίνω εκεί μιλώ, όπου δεν δίνω εκεί δεν μιλώ·

Αυτή είναι η οδός για αυτόν που βρίσκεται ανάμεσα στο κριθάρι, αυτό το κρυμμένο μονοπάτι να γνωρίζεις».

Το τζάτακα της ερώτησης της Αμαραντεβί, δεύτερο.

113. Η τζάτακα του τσακαλιού

113. Πιστεύεις το τσακάλι, που έχει πει οινόπνευμα, βραχμάνε·

δεν έχει εκατό κοχύλια, πώς θα υπάρχουν διακόσια χάλκινα νομίσματα;

Το τζάτακα του τσακαλιού, τρίτο.

114. Το τζάτακα του Μιτατσίντι

114. Ο Πολύσκεπτος και ο Ολιγόσκεπτος, και οι δύο πιάστηκαν στο δίχτυ·

ο Μετρημένος-στη-σκέψη τους ελευθέρωσε, και οι δύο εκεί συναντήθηκαν μαζί του.

Το τζάτακα του Μιτατσίντι, τέταρτο.

115. Το τζάτακα της συμβουλεύτριας

115. Αυτή που καθοδηγεί άλλους, ενώ η ίδια συμπεριφέρεται με απληστία·

αυτή τώρα κείτεται με σπασμένα φτερά, η κίσσα σκοτωμένη από τον τροχό.

Το τζάτακα της συμβουλεύτριας, πέμπτο.

116. Το τζάτακα του δύσκολου στην αποδοχή συμβουλής

- 116.** Δάσκαλε, έκανες υπερβολή, ούτε σε μένα αυτό αρέσει·
Αφού πήδηξες την τέταρτη, από την πέμπτη είσαι τυλιγμένος.

Το τζάτακα του δύσκολου στην αποδοχή συμβουλής, έκτο.

117. Το τζάτακα του πέρδικα

- 117.** Υπερβολικά υψωμένη, υπερβολικά φλύαρη, υπερβολικά πολύ ειπωμένη·
η ομιλία καταστρέφει τον άφρονα, όπως η υπερβολική βροχή τον πέρδικα.

Το τζάτακα του πέρδικα, έβδομο.

118. Το τζάτακα του ορτυκιού

- 118.** Ένας άνθρωπος που δεν σκέφτεται, δεν επιτυγχάνει διάκριση·
δες τον καρπό της σκέψης, απελευθερώθηκε από τη δολοφονία και τη φυλάκιση.

Το τζάτακα του ορτυκιού, όγδοο.

119. Το τζάτακα αυτού που κράζει άκαιρα

- 119.** Χωρίς να μεγαλώσει με μητέρα και πατέρα, διαμένοντας σε οικογένεια χωρίς
δάσκαλο·
αυτός ο κόκορας δεν γνωρίζει την κατάλληλη ώρα ή την ακατάλληλη ώρα.

Το τζάτακα αυτού που κράζει άκαιρα, ένατο.

120. Το τζάτακα της απελευθέρωσης από τα δεσμά

- 120.** Οι αδέσμευτοι εκεί δεσμεύονται, όπου οι ανόητοι μιλούν·
ακόμα και οι δεσμευμένοι εκεί ελευθερώνονται, όπου οι σοφοί μιλούν.

Το τζάτακα της απελευθέρωσης από τα δεσμά, δέκατο.

Το κεφάλαιο Χάμτσι, δωδέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Και ο γάιδαρος, ο εχθρός, τα εκατό κάμσα, ο πολύς στοχασμός, η σασίκα, ο
ταξιδιώτης, ο δημιουργός·
ο υπερβολικός, ο ξεχωριστός, ο αλαζόνας, ο δάσκαλος, με τον σοφό που μιλά -
δέκα.

13. Το κεφάλαιο για το καλάμι χόρτου

121. Το τζάτακα του Κουσανάλι

- 121.** Ίσος θα μπορούσε να κάνει ή ακόμα και ανώτερος, ή ακόμα και κατώτερος θα
μπορούσε να κάνει μόνος·
αυτοί θα μπορούσαν να κάνουν το ύψιστο καλό σε καταστροφή, όπως εγώ η
Κουσανάλι με τη Ρουτσά».

Το τζάτακα του Κουσανάλι, πρώτο.

122. Το τζάτακα του άφρονα

- 122.** Αφού αποκτήσει φήμη ο άφρονας, κάνει βλάβη στον εαυτό του· ακολουθεί τον δρόμο της βλάβης του εαυτού του και των άλλων.

Το τζάτακα του άφρονα, δεύτερο.

123. Το τζάτακα της λαβής του αρότρου

- 123.** Λόγο που δεν ταιριάζει παντού, ο αδαής παντού τον λείει· αυτός δεν γνώρισε το γιαούρτι ούτε τον ρυμό του αλετριού, το γιαούρτι και το γάλα τα θεωρεί ρυμό αλετριού».

Το τζάτακα της λαβής του αρότρου, τρίτο.

124. Το τζάτακα του μάνγκο

- 124.** Ας προσπαθεί ο άνθρωπος, ο σοφός να μην απογοητεύεται· δεξ τον καρπό της προσπάθειας, φαγώθηκαν τα μάνγκο χωρίς αμφιβολία».

Το τζάτακα του μάνγκο, τέταρτο.

125. Το τζάτακα του καζανιού

- 125.** Πολλά αυτός θα μπορούσε να καυχηθεί, αφού πήγε σε άλλη χώρα· αλλά ακολουθώντας τον θα μπορούσε να τον καταστρέψει, απόλαυσε τα πλούτη, Καταχάκα.»

Το τζάτακα του καζανιού, πέμπτο.

126. Το τζάτακα του χαρακτηριστικού του ξίφους

- 126.** Αυτό το ίδιο για κάποιον είναι καλό, αυτό το ίδιο για κάποιον είναι κακό· Για αυτό δεν είναι όλα καλά, ούτε και όλα κακά.

Το τζάτακα του χαρακτηριστικού του ξίφους, έκτο.

127. Το τζάτακα του Καλαντούκα

- 127.** Εκείνες οι περιοχές, εκείνες οι τοποθεσίες, και εγώ που ζω στο δάσος· αφού εξετάσουν θα σε πιάσουν, πιες το γάλα, Καλαντούκα.

Το τζάτακα του Καλαντούκα, έβδομο.

128. Το τζάτακα της υπόσχεσης της γάτας

- 128.** Αυτός που πράγματι κάνοντας τη Διδασκαλία σημαία, κρυμμένος διαπράττει κακό· αφού κερδίσει την εμπιστοσύνη των πλασμάτων, αυτόν τον αποκαλούν γάτα.

Το τζάτακα της υπόσχεσης της γάτας, όγδοο.

129. Το τζάτακα του Αγκίκα Μπαραντβάτζα

- 129.** Αυτή η τούφα δεν είναι εξαιτίας αξιέπαινης πράξης, αυτή η τούφα είναι

εξαιτίας τροφής·

δεν πηγαίνει στο μέτρημα με τα δάχτυλα, ας είναι αρκετό για σένα, Αγγίκα.

Το τζάτακα του Αγκίκα Μπαρναντβάτζα, ένατο.

130. Το τζάτακα Κοσίγια

- 130.** Όπως μιλάς, έτσι και να τρως, όπως έφαγες, έτσι και να μιλάς·
τα δύο δεν συμφωνούν σε σένα, η ομιλία και το φαγητό, Κοσίγια.

Το τζάτακα του Κοσίγια, δέκατο.

Το κεφάλαιο Κουσανάλι, δέκατο τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Κουσανάλι, Σίρι, ο ονομαζόμενος και η φήμη, γιαούρτι, μάνγκο, με το καζάνι
ως πέμπτο·

έπειτα ο κακόβουλος, το γάλα, η υπόσχεση της γάτας, ο παγώνι, με τον
ονομαζόμενο Κοσίγια - δέκα.

14. Το κεφάλαιο για τη μη δωρεά

131. Το τζάτακα της μη δωρεάς

- 131.** Του αδαή που δεν δίνει στον οποιονδήποτε, οι φίλοι γίνονται άτυχοι·
για αυτό παίρνω πολύ μισό μέτρο, ας μη χαθεί η φιλία μου για πάντα».

Το τζάτακα της μη δωρεάς, πρώτο.

132. Το τζάτακα του Μπιρούκα

- 132.** Με τη σταθερή επιμονή στη διδασκαλία του καλού, και με την αδιαταράκτη
αφοβία και ατρομησία·
δεν υποταχθήκαμε στην εξουσία των ρακσασών, αυτή η ευημερία μου ήρθε
μέσα από μεγάλο φόβο».

Το τζάτακα του Μπιρούκα, δεύτερο.

133. Το τζάτακα του τρώγοντος βούτυρο

- 133.** Ασφάλεια όπου εκεί εχθρός σηκώθηκε, στη μέση του νερού φλέγεται η φωτιά·
Δεν υπάρχει σήμερα κατοικία στη Γη στο δέντρο, πετάξτε στις κατευθύνσεις,
από το καταφύγιο σήμερα κίνδυνος για μας.

Το τζάτακα του τρώγοντος βούτυρο, τρίτο.

134. Το τζάτακα της εξαγνίσεως της διαλογιστικής έκστασης

- 134.** Όσοι έχουν αντίληψη και αυτοί είναι δυστυχείς, και όσοι είναι χωρίς αντίληψη
και αυτοί είναι δυστυχείς·
αποφεύγοντας και τα δύο αυτά, εκείνη η ευτυχία της διαλογιστικής επίτευξης
είναι χωρίς νοητική κηλίδα.

135. Το τζάτακα της λάμψης του φεγγαριού

- 135.** Το φως της σελήνης και το φως του ήλιου, όποιος εδώ με τη σοφία βρίσκει στήριγμα.
Με τη διαλογιστική έκσταση χωρίς λογισμό, γίνεται αυτός που φτάνει στους ακτινοβόλους.

Το τζάτακα της λάμψης του φεγγαριού, πέμπτο.

136. Η τζάτακα της χρυσής χήνας

- 136.** Με αυτό που αποκτήθηκε πρέπει να είναι κανείς ικανοποιημένος, διότι η υπερβολική απληστία είναι κακή·
αφού πιάσατε τον βασιλιά των χηνών, από το χρυσάφι στερηθήκατε».

Το τζάτακα της χρυσής χήνας, έκτο.

137. Η τζάτακα του Μπάμπου

- 137.** Όπου ένας βρίσκει γάτα, δεύτερος εκεί γεννιέται·
και τρίτος και τέταρτος, αυτή είναι η φωλιά σας των γατών.

Η τζάτακα του Μπάμπου, έβδομη.

138. Η τζάτακα της σαύρας

- 138.** Τι σου χρειάζονται τα πλεγμένα μαλλιά, άφρων, τι σου χρειάζεται το ένδυμα από δέρμα αντιλόπης;
Το εσωτερικό σου είναι πυκνό δάσος, το εξωτερικό καθαρίζεις.

Η τζάτακα της σαύρας, όγδοη.

139. Η τζάτακα του χαμένου και από τις δύο πλευρές

- 139.** Τα ζάρια έσπασαν, το ύφασμα χάθηκε, και στο σπίτι της φίλης φιλονικία·
και από τις δύο πλευρές καταστράφηκαν οι εργασίες, στο νερό και στην ξηρά.

Η τζάτακα του χαμένου και από τις δύο πλευρές, ένατη.

140. Η τζάτακα του κορακιού

- 140.** Πάντα με ταραγμένη καρδιά, ενοχλώντας όλο τον κόσμο·
Για αυτό δεν υπάρχει κατοικία σε αυτούς, τους κόρακες, τους συγγενείς μας.

Η τζάτακα του κορακιού, δέκατη.

Το κεφάλαιο της μη δωρεάς, δέκατο τέταρτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο ένας και ο άλλος, η ρακσάσι, ο Κχεμίγια και, με τις πάνω από εκατό ερωτήσεις, ο ακτινοβόλος ξανά·

Τότε ο εκλεκτός κύκνος, ο ύψιστος, ο μπαμπού, ο πλεξουδωτός, ο πεσμένος, ο χαμένος - με τον εκλεκτό κόρακα δέκα.

15. Το κεφάλαιο για τη σαύρα

141. Η τζάτακα της σαύρας

- 141.** Αυτός που συναναστρέφεται κακούς ανθρώπους, δεν ευημερεί με απόλυτη ευτυχία·
όπως η σαύρα στη φωλιά της γκοντάς, φέρνει ατυχία στον εαυτό του.

Η τζάτακα της σαύρας, πρώτη.

142. Η τζάτακα του τσακαλιού

- 142.** Αυτό είναι δυσνόητο για σένα, ότι κοιμάσαι σαν νεκρός·
ενώ σε τραβούσαν, το ραβδί δεν έφυγε από τα χέρια σου.

Η τζάτακα του τσακαλιού, δεύτερη.

143. Η τζάτακα του Βιρότσα

- 143.** Ο εγκέφαλός σου έχει βγει έξω, και το κεφάλι σου έχει σπάσει·
όλα σου τα πλευρά έχουν σπάσει, σήμερα πράγματι εσύ λάμπεις».

Η τζάτακα του Βιρότσα, τρίτη.

144. Η τζάτακα της ουράς

- 144.** Πολύ είναι αυτό για τον μη αγαθό, φωτιά, που σε τιμούμε με τρίχες ουράς·
για αυτόν που αξίζει κρέας δεν υπάρχει σήμερα κρέας, ας δεχτεί ο κύριος
έστω και την ουρά.

Η τζάτακα της ουράς, τέταρτη.

145. Η τζάτακα του Ράντα

- 145.** Εσύ, Ράντχα, δεν συνειδητοποιείς, ότι τα μεσάνυχτα δεν έχουν έρθει ακόμα·
ανόητα θρηνείς, η Κοσιγιάγιανα έχει αποπαθιαστεί».

Η τζάτακα του Ράντα, πέμπτη.

146. Η τζάτακα του κορακιού της θάλασσας

- 146.** Άραγε τα σαγόνια μας κουράστηκαν, και το στόμα μας στεγνώνει·
Αντλούμε αλλά δεν διαβαίνουμε, ο μεγάλος ωκεανός απλώς γεμίζει.

Η τζάτακα του κορακιού της θάλασσας, έκτη.

147. Η τζάτακα του κόκκινου λουλουδιού

- 147.** Αυτός δεν είναι ο πόνος, εκείνος είναι ο πόνος, που με τσιμπάει το κοράκι·
Ότι η σκουρόχρωμη με ρούχο βαμμένο με λουλούδια, τη νύχτα του Καττίκα
δεν θα απολαύσει.

Η τζάτακα του κόκκινου λουλουδιού, έβδομη.

148. Η τζάτακα του τσακαλιού

- 148.** Δεν θα ξανά και ούτε ξανά, ούτε και ξανά και ξανά·
θα μπω στο σώμα του ελέφαντα, διότι έτσι είμαι τρομοκρατημένος από τον φόβο.

Η τζάτακα του τσακαλιού, όγδοη.

149. Η τζάτακα του ενός φύλλου

- 149.** Αυτό το δέντρο με ένα φύλλο, δεν είναι τέσσερα δάχτυλα από το έδαφος·
με καρπό σαν δηλητήριο, τι θα γίνει όταν μεγαλώσει;»

Η τζάτακα του ενός φύλλου, ένατη.

150. Η τζάτακα του Σαντζίβα

- 150.** Αυτός που ενθαρρύνει τον ανήθικο, και συναναστρέφεται τον ανήθικο·
αυτόν ακριβώς κάνει τροφή του, όπως η τίγρη τον Σαντζίβακα.

Η τζάτακα του Σαντζίβα, δέκατη.

Το κεφάλαιο του Κακαντάκα, δέκατο πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ευημερεί στην ευτυχία και ο άριστος με το ραβδί, και πάλι, λάμπει, η άκρη της ουράς, ο πέμπτος άριστος του άρματος·
ο ίσος ωκεανός, ο Κάττικα, ο Μπόντι, πάλι, με τα τέσσερα δάχτυλα και τον άριστο τίγρη - δέκα.

(Τα τελευταία πενήντα.)

Τώρα η σύνοψη των κεφαλαίων -

Το αδιαμφισβήτητο, το κεφάλαιο της ηθικής και η αντιλόπη, η φωλιά, με αυτόν που επιθυμεί το καλό πέμπτο·
η ευλογία, η γυναίκα και ο Βαρούνα, ήπια, με το κεφάλαιο του αλειμμένου αυτά τα δέκα·
πάνω από εκατό, αν, η Κουσανάλι, χωρίς τελειότητα, το κεφάλαιο του Κακαντάκα.

Αυτά περιλαμβάνονται στο τμήμα με τα ένα.

Τέλος του τμήματος με τα ένα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1. 1. Το βιβλίο του ενός έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org